

форму, але зберігають внутрішню форму, про що свідчить велика кількість імпліцитних інтернаціоналізмів. Під час проведення дослідження з'ясовано, що існує залежність рівня спорідненості від лексичної довжини термінів, а також обчислена середня лексична довжина термінів для кожної мови. Підтверджено тезу про те, що ступінь умотивованості залежить від лексичної довжини. Значення ступеня вмотивованості зростають зі збільшенням лексичної довжини терміна від однієї до трьох-чотирьох основ і знижуються при досягненні терміном довжини 5-ти та більше основ. Найбільш вмотивованими є терміни, які складаються з 2-4 основ. Дана наукова розвідка доводить, що фахова субмова міжнародних відносин має досить високий ступінь нормалізації, про що свідчить також структурна близькість термінів англійської, української та німецької мов. Автор приходить до висновку, що контакт і взаємодія термінологій різних мов веде до їх взаємного збагачення, що своєю чергою сприяє уніфікації та інтернаціоналізації терміносфер, щоб забезпечити ефективне спілкування на міжнародному рівні, а отже, значно сприятиме інтернаціоналізації та інтеграції терміносистеми міжнародних відносин.

Ключові слова: термінологія, термін, лексична спорідненість, зовнішня форма, внутрішня форма, лексична довжина, термінологічна нормалізація.

УДК 811.161.1'37

О. Л. Ляпичева
Л. В. Кушнір

КОНЦЕПТ КОТ / КОШКА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается смысловое поле концепта КОТ / КОШКА на материале лексических значений слов и фразеологизмов, помещённых в толковых словарях, а также на основе смыслов, выраженных в сказках и колыбельных. Выделяются основные смыслы изучаемого концепта и определяется его смысловое ядро и периферия.

В качестве теоретического материала используется методика исследования концепта З. Д. Поповой и И. А. Стернина.

Ключевые слова: концепт, смыслы концепта, ядро и периферия концепта, лексические репрезентанты концепта.

DOI 10.34079/2226-3055-2021-14-24-107-115

Постановка проблемы в общем виде и связь с важными научными и практическими задачами. На данном этапе развития лингвистической науки, когда она переходит от системного изучения материальных единиц языка к изучению ментальных единиц, когда теория концептуальных исследований только складывается, представляется чрезвычайно важным осуществлять практические попытки изучения концептов, которые помогут увидеть, где теория работает достаточно хорошо, а где неясна и требует дальнейшей проработки.

Анализ исследований по теме статьи. Изучение концептов – актуальное направление в современной лингвистике. В «Кратком словаре когнитивных терминов» (Кубрякова, Демьянков, Панкрац и Лузина, 1985, с. 234) концепт трактуется как

«оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике. Это сведения о том, что индивид знает, думает, воображает об объектах мира. Понятие «концепт» отвечает представлению о тех смыслах, которые отражают содержание опыта и знания, содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира...». Разработкой понятия концепта занимались С. Г. Воркачѳв, В. И. Карасик, Е. С. Кубрякова, Д. С. Лихачѳв, О. Селиванова и др. В лингвистической науке существуют различные классификации концептов и методики их исследования. Нам близка концепция З. Д. Поповой и И. А. Стернина, согласно которой «концепт репрезентируется в языке: готовыми лексемами и фразеосочетаниями из состава лексико-фразеологической системы языка...; паремиями; свободными словосочетаниями; структурными и позиционными схемами предложений, несущими типовые пропозиции (синтаксические концепты); текстами и совокупностями текстов (при необходимости экспликации или обсуждения содержания сложных, абстрактных или индивидуально-авторских концептов)» (Попова и Стернин, 2007, с. 16). Следовательно, изучение концепта должно включать указанные единицы.

Целью нашего исследования является изучение смыслов концепта КОТ / КОШКА в русском языке. Она реализуется в решении следующих **задач**:

1. На материале лексических значений слов и фразеологизмов, помещѳнных в толковых словарях, а также на основе смыслов, выраженных в сказках и колыбельных, выделить основные смыслы изучаемого концепта.

2. Определить смысловое ядро и периферию концепта.

Актуальность исследования. **Актуальность** нашего исследования обусловлена потребностью в концептуальных исследованиях практического характера, позволяющих подтвердить теоретические поиски в данной области.

Изложение основного материала. Рассмотрим смыслы концепта КОШКА, выделенные на основе определений слов в Толковом словаре русского языка (Ожегов и Шведова, 1997) и в Большом толковом словаре русского языка (Кузнецов, ред. 1998).

Данные толковые словари включают несколько лексических представителей рассматриваемого концепта: *кот, котѳнок, котяга, котяра, кошка, кошатина, кошатник, кошатчий, кошки-мышки, котиться, окотиться*. Рассмотрим им эти значения:

КОТ, -а, м.

1. Самец кошки. *К. ловит мышей. Сибирский к.*

2. *перен.* О похотливом, сластолюбивом мужчине (прост. пренебр.).

|| *уменьш. котик*, -а, м. (к 1 знач.).

|| *прил. котиный*, -ая, -ое (к 1 знач.).

КОТѳНОК, -нка, мн. -тятя, -тят, м. Детѳныш кошки. *Как к. кто-н.* (весел, игрив; обычно о ребѳнке).

|| *прил. котячий*, -ья, -ье.

КОТЯГА, -и и *КОТЯРА*, -ы, м. (прост). То же, что кот (в 1 знач.) (обычно о большом, толстом коте).

КОШКА, -и, ж.

1. Хищное млекопитающее сем. кошачьих. *Дикая к. Лесная, степная к.* (разные виды дикой кошки). *Камышовые кошки* (вид диких кошек, обитающих в зарослях камышей, кустарников). *Домашняя к.*

2. Домашний вид такого животного, а также мех его. *Сибирская, ангорская, персидская, сиамская к.* (породы домашних кошек).

3. Самка домашнего кота. *В доме живут кот и к. Сукотная к.*

4. *мн.* Род железных шипов (или иных приспособлений), надеваемых на обувь для лазанья на столбы, по отвесным склонам.

5. Небольшой якорь (спец.).

6. *мн.* В старину: ременная плетъ с несколькими хвостами.

Большие кошки (спец.) – род кошачьих, к которому относятся самые крупные из них: львы, леопарды, тигры и ягуары.

|| *уменьш. кошечка*, -и, *ж.* (ко 2 и 3 знач.) и *кошурка*, -и, *ж.* (ко 2 и 3 знач.; устар. и обл.). *Знай, кошурка, свою печурку* (посл.).

|| *прил. кошачий*, -ья, -ье (к 1, 2 и 3 знач.) и *кошечий*, -ья, -ье (к 1, 2 и 3 знач.; устар.). *Кошачья шерсть. Кошачьи* (и *кошечьи*) *повадки. К. хвост.*

КОШАТИНА, -ы, *ж.* (разг.). Мясо кошки.

КОШАТНИК, -а, *м.*

1. Человек, промышляющий ловлей кошек (устар.).

2. Любитель кошек (разг.).

|| *ж. кошатница*, -ы (ко 2 знач.).

КОШАЧИЙ, -ья, -ье.

1. см. кошка.

2. *кошачьи*, -их. Семейство хищных млекопитающих с гибким вытянутым телом, покрытым густой мягкой шерстью: львы, тигры, леопарды, рыси, кошки, гепарды, ягуары и др. *Семейство кошачьих.*

КОШКИ-МЫШКИ, кошек-мышек. Детская игра, в которой один участник ловит остальных.

КОТИТЬСЯ (кочусь, котишься, 1 и 2 л. не употр.), котится; *несов.* О кошке и некоторых других самках (куницы, хорька, зайца): рождать детёнышей.

|| *сов. окотиться*, (окочусь, окотишься, 1 и 2 л. не употр.), окотится.

На основе значений данных слов можно выделить следующие смыслы, формирующие концепт КОШКА:

1. Самец кошки.
2. Обладает похотью, сластолюбием.
3. Существует самка кота – кошка (2 раза)
4. Существует детёныш кошки – котёнок (2 раза: *котёнок, котиться*).
5. Котёнок весел, игрив.
6. Котёнок мил, как ребёнок.
7. Кот может быть большим и толстым.
8. Хищное млекопитающее (2 раза).
9. Принадлежит к семейству кошачьих.
10. Кошка может быть домашней.
11. мех кошки использовали люди.
12. Имеет породы.
13. Кошка служит объектом сравнения с приспособлением для лазания по столбам и склонам на основе того, что имеет цепкие когти.
14. Кошка служит объектом сравнения с якорем на основе наличия у неё острых когтей.
15. В старину кошка служила объектом сравнения с ременной плетью с несколькими хвостами.
16. Люди относятся к кошке с нежностью (*кошечка, кошурка*).
17. Мясо кошки когда-то употребляли в пищу (*кошатины*).
18. Раньше кошек ловили (*кошатник*).
19. Существуют люди, любящие кошек (*кошатник*).

20. С гибким вытянутым телом, покрытым густой мягкой шерстью (*кошачьи*).

21. Родственница диких животных: львы, тигры, леопарды, рыси, кошки, гепарды, ягуары и др.

22. Ловит мышей (*кошки-мышки*).

Словарные статьи слов, представляющих концепт КОШКА, кроме толкований включают фразеологизмы, пословицы и другие устойчивые фразы, а также приметы и привычки. На материале этих единиц можно выделить новые смыслы рассматриваемого концепта. Так, в устойчивых выражениях и приметах и привычках, зафиксированных в толковом словаре, кот является носителем следующих качеств:

1. Сильной привязанности к чему-либо, например к еде (*Как к. на сметану облизывается кто-н.* (очень хочет чего-н., разохотился; разг.)).

2. Он образец напрасных усилий, бесполезно истраченных ресурсов (*Коту под хвост* (то же, что кошке, псу под хвост; прост.)).

3. Образец маленьких потребностей; тот, кто не требует слишком многого (*Кот наплакал кого-чего* (разг. шутл.) – очень мало кого-чего-н. *Людей собралось – кот наплакал*)).

4. Он несёт что-то неизвестное, таящее возможные неприятные неожиданности (*Кот в мешке* (разг.); *Ночью все кошки серы* (посл. о том, кто непонятен, не до конца ясен [или: говорится, когда трудно разобраться кто каков, кто есть кто]) – 2 раза.

5. Любовь к уюту и теплу (*Мурлыканье кошки* (тихое, довольное урчание)).

6. Приветливость к гостям (*К. умывается лапкой* (также народная примета: нужно ждать гостей)).

7. Образец недружелюбия, ссоры (*Чёрная к. пробежала между кем-нибудь* (разг.; по старинной народной примете о том, что чёрная кошка, перебежавшая дорогу, сулит неприятности); *Как к. с собакой живут* (о тех, кто постоянно ссорится, враждует; разг.) – 2 раза.

8. Может приспособиться к лишениям, выжить в любых условиях (*Живуч как к. кто-н.* (о том, кто; разг.)).

9. Бездомные кошки часто болеют (*Как дохлая к. кто-н.* (болезненно вял; прост.); *Драная к.* (о худом, болезненном человеке; прост.)).

10. О виноватом, по поведению которого видно, что он знает свою вину (*Знает (чует) к., чьё мясо съела* (посл.)).

11. О том, кто, скрывая своё истинное лицо, то мягок, то жесток с тем, кто от него зависит, кто будет его жертвой (*Как к. с мышью играет кто-н. с кем-нибудь* (разг.)).

12. О человеке особенном и независимом, действующим в одиночку, по собственному усмотрению, не так как все (*Кошка, которая гуляет (ходит) сама по себе* – [по сказке Р. Киплинга «Кошка, гуляющая сама по себе»])).

13. О состоянии тревоги, беспокойства (*Кошка скребут на сердце (на душе)* и *кого* (разг.)).

14. Намеренно скрываться, уклоняться от кого-чего-н. (*Играть в кошки-мышки* (также перен.; разг. неодобр.)).

Одним из факторов формирования концепта являются фольклорные тексты, отражающие представления людей далёкого исторического прошлого, тем не менее, продолжающие существовать в сознании современных людей. В русском фольклоре образ кота играет важную и интересную роль. Котов любили всегда, именно поэтому он крепко вошёл в жизнь людей тысячелетия назад и стали постоянными героями сказок. Кот является одним из самых ярких персонажей. Образ КОТА/КОШКИ часто встречается в русских сказках и колыбельных.

Рассмотрим смыслы концепта КОТ / КОШКА в русских сказках: «Пооди туда – не знаю куда», «Кот, петух и лиса», «Волшебное кольцо», «Репка», «Баба- Яга», «Кот и лиса», «О Ваське-Муське» (Афанасьев, 1984). Кот в сказках выступает в разных ролях – положительных и отрицательных.

Он наделён такими чертами:

1. Кот Баюн – это персонаж многих русских волшебных сказок. Свое прозвище кот получил от слова «баять» – рассказывать, говорить. Кот наделен волшебным голосом, который способен уговаривать, убаюкивать. Его голос слышен за семь верст. Он усыпляет и заговаривает своими сказками всех прошедших путников. Как замурлыкает, так и напустит заколдованный сон (4 раза). В сказках говорится о том, что кот сидит на высоком, обычно железном столбе. Обитает кот в мертвом безжизненном лесу, где нет птиц и зверей. Кот Баюн явно лесной житель, размеры которого превосходят размеров домашней кошки. Кот – это животное, которое бродит само по себе, ходит, где ему вздумается. Есть версии, что он живет у Бабы-Яги.

2. Встреча с этим сказочным чудовищем грозила неминуемой смертью. Если выдержать и противостоять силе кота, то можно найти исцеление и спасение от всех болезней и недугов. Огромный кот-людоед поджидает свою добычу, но он не убивает всех подряд, как Змей Горыныч, а ждет, чтобы полакомиться, он все-таки хищник. Главному персонажу сказок обычно дают изловить кота. Сделать это можно только надев железный колпак и железные рукавицы. Невозможно окончательно одержать победу над котом, как и всем людям над кошками. В отношениях кошек и людей всегда сложно понять, кто из них главный.

3. Кот Баюн обладал разумом, речью и здравым рассудком, иногда даже и порядочностью. В сказке «Пооди туда – не знаю куда» Андрей-стрелок приказал коту успокоиться и не трогать царя. Кот послушался и царя не тронул.

4. Негативная черта кота – хитрость – встретилась нам 2 раза. Отрицательная роль Кота-обманщика появляется в сказке «Кот и лиса». Перед нами лиса выступает в образе партнера или жены кота. Кот с лисой живут вместе и с помощью хитрости и обмана принуждают лесных жителей приносить им еду и подарки.

Образ хитрого кота также можем проследить в сказке «О Ваське-Муське». У богатого хозяина был кот, которого звали Васька-Муська. Кот служил хозяину, пока был молодым. А когда состарился его хозяин и выгнал. В данной сказке образ кота наделен умом и хитростью. Кот остался жить в доме хозяина, потому что, прикинувшись мертвым, он переловил всех мышей в доме. Образ хитрого, но жадного кота есть и в другом варианте этой сказки. Кот переловил всех мышей и умер. Его похоронили под веселую музыку.

5. Положительная роль кота встретилась нам 4 раза. Рассмотрим сказку «Кот, петух и лиса». Образ кота-заступника, хитреца и освободителя в этой сказке на первом плане. Кот оказывается хитрее лисы и спасает петушка от гибели.

В сказке «Волшебное кольцо» образ кота раскрывается как образ друга и помощника человека. Говорящий Кот вместе с собакой Жучкой помогает главному герою Мартынке спастись от голодной смерти. В народе кота называют воришкой, и это качество помогает коту Ваське украсть волшебный перстень. Кот верный друг и на добро отплатил добром.

Образ доброго кота-спасителя мы встречаем и в сказке «Баба-Яга». Кот помогает главной героине – девочке убежать от Бабы Яги. Кот так поступает, потому что девочка кормит его мясом, а он платит за добро добром.

Не обходится и сказка «Репка» без любимого народного героя – кота. В сказке «Репка» кошка Мурка помогает деду и бабке вытащить репку.

Образ КОТА / КОШКИ важен и в колыбельных. Колыбельная песня – песня импровизационная, часто создаваемая заново, но использующая сложившиеся устойчивые мотивы, образы, даже словесные блоки. К ним обращаются молодые мамы, исполняющие свои колыбельные, аккумулирующие современные реалии детского бытия и современную лексику.

Рассмотрим смыслы концепта КОТ / КОШКА в колыбельных:

1. Люди приглашали кота баюкать деток в Древней Руси, за это ему давали награду. Образ кота-успокоителя встречается в колыбельной песни часто. Его приглашают, чтобы он «покачал» ребенка: «Приди, котик, ночевать, мою детку покачать». За это кота щедро награждают: «Дам кусок пирога, да кувшин молока», «За работу заплачу: ножки вызолочу, лапки высеребряю»:

1. Котя, котенька, коток
Котя, серенький хвосток.
Приди, котик, ночевать,
Мою деточку качать.
Уж как я тебе, коту,
За работу заплачу:
Беленький платочек
Я на шею повяжу.
Уж как я тебе, коту
За работу заплачу:
Дам кусок пирога
И стаканчик молока.
Ленту красную куплю
И на шейку повяжу,
Шубку тёплую сошью

И сапожки закажу.
Котя, котенька, коток
Котя, серенький хвосток.
Приди, котик, ночевать,
Мою деточку качать.
2. Котя-котенька-коток,
Твой пушистенький хвосток,
Приди, котик, ночевать,
Мою детоньку качать,
Уж как я тебе, коту,
За работу заплачу,
Дам кувшинчик молока
Да кусочек порога
(Бредихина и Товстик, сост. 2018).

2. Кот – это мистическое животное, который появляется из другого мира. «Серые коты» пересекают границу «заморья», откуда приносят сны, или приносят поясок из леса, на котором укачивают младенца в колыбели.

Персонаж кота в колыбельных песнях очень значимый. Он кормилец ребенка, выполняет действия человека: ходит на рыбалку, колет дрова:

Пошел котик во лесок,
Набрал сухоньких досок,
Он и печку затопил,
Он и кашки наварил,
Он и деточку кормил (Бредихина и Товстик, сост. 2018).

3. Достаточно часто встречается образ кота-вредителя, нарушителя сна: «Эй ты котик, не ходи, нашу Глашу не буди»

4. Существуют колыбельные, где кота бьют и он калечится сам: «Упал котик со ворот, разбил сердце и живот». Так образ кота может быть связан и с заговорами, например: «У кошки боли, у собаки боли, а у дитятки не боли». Так болезнь в сознании человека должна была перенестись с ребенка на животное. Колыбельные с образом кота имели явный заклинательный характер, но эволюционируя, утратили его.

Колыбельные с котом тесно связаны с древними поверьями, которые не все дошли до настоящего времени. В подтверждение этого можно привести пример обычая: класть кота рядом с ребенком спать. Этот обычай призван для отпугивания духов бессонницы и других вредоносных сил.

Выделенные нами смыслы концепта КОТ / КОШКА следует распределить в ядро и периферию концепта. К ядру отнесём смыслы, встретившиеся более двух раз:

1. Как замурлыкает, так и напустит заколдованный сон.
2. Кот-заступник и благородный друг человека.
3. Кот-охранитель сна.
4. Кот-нарушитель сна.

К ближней периферии концепта отнесём смыслы, встретившиеся нам 2 раза:

1. Существует самка кота – кошка.
2. Существует детёныш кошки – котёнок.
3. Хищное млекопитающее.
4. Он несёт что-то неизвестное, таящее возможные неприятные неожиданности.
5. Образец недружелюбия, ссоры.
6. Негативная черта кота – хитрость.
7. Кот забирает болезни ребёнка себе.

Остальные смыслы концепта, встретившиеся нам 1 раз, отнесём к дальней периферии.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Таким образом, исследованный нами материал позволяет сделать вывод, что ядро концепта КОТ / КОШКА составляют смыслы, пришедшие из фольклора: кот навевает сон, охраняет его и иногда нарушает; ближнюю периферию концепта составляют смыслы, зафиксированные, главным образом, в толковых словарях: у кота есть самка и детёныш, он хищное млекопитающее, он несёт неприятные неожиданности, он образец недружелюбия, ссоры; негативная черта кота – хитрость; кот забирает болезни ребёнка себе. Остальные смыслы находятся на дальней периферии концепта.

Перспективами изучения концепта КОТ / КОШКА является привлечение других источников пополнения содержания концепта: пословиц, поговорок, примет, а также современной поэзии и прозы. Важно также не только определить смысловой центр и периферию концепта, но и образное, информационное и интерпретационное поля концепта.

Библиографический список

- Афанасьев, А. Н., 1984. *Народные русские сказки А. Н. Афанасьева*. В 3 т. Москва : Наука, Т. 1.
- Бредихина, В. Н. и Товстик, С. В., сост. 2018. «*Спи, младенец мой прекрасный...*»: *Русские народные и авторские колыбельные песни. Колыбельные песни Псковского края*. 2-е изд. Псков : Логос.
- Кубрякова, Е. С., Демьянков, В. З., Панкрац, Ю. Г. и Лузина, Л. Г., 1997. *Краткий словарь когнитивных терминов*. Москва : Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова.
- Кузнецов, С. А., ред. 1998. *Большой толковый словарь русского языка*. Санкт-Петербург : Норинт.
- Ожегов, С. И. и Шведова, Н. Ю., 1997. *Толковый словарь русского языка*. 4-е изд. Москва : Азбуковник.
- Попова, З. Д. и Стернин, И. А., 2007. *Язык и национальная картина мира*. 3-е изд. Воронеж : Истоки.

References

- Afanasev, A. N., 1984. *Narodnye russkie skazki A. N. Afanaseva* [A Russian Fairy Tales by A.N. Afanasyev]. In 3 vol. Moskva : Nauka, Vol. 1. (in Russian).
- Bredikhina, V. N. and Tovstik, S. V., compilers 2018. «*Spi, mladenets moy prekrasnyy...*»: *Russkie narodnye i avtorskie kolybelnye pesni. Kolybelnye pesni Pskovskogo kraja*

- [«*Sleep my lovely baby...*». *Russian Folk and Author's Lullabies. Lullabies of the Pskov Territory*]. 2nd ed. Pskov : Logos. (in Russian).
- Kubryakova, Ye. S., Demyankov, V. Z., Pankrats, Yu. G. and Luzina, L. G., 1997. *Kratkiy slovar kognitivnykh terminov [Concise Dictionary of Cognitive Terms]*. Moskva : Filologicheskiy fakultet MGU im. M. V. Lomonosova. (in Russian).
- Kuznetsov, S. A., ed. 1998. *Bolshoy tolkovyy slovar russkogo yazyka [Great Explanatory Dictionary of the Russian Language]*. Sankt-Peterburg : Norint. (in Russian).
- Ozhegov, S. I. and Shvedova, N. Yu., 1997. *Tolkovyy slovar russkogo yazyka [Explanatory Dictionary of the Russian Language]*. 4th ed. Moskva : Azbukovnik. (in Russian).
- Popova, Z. D. and Sternin, I. A., 2007. *Yazyk i natsionalnaya kartina mira [Language and National Picture of the World]*. 3rd ed. Voronezh : Istoki. (in Russian).

O. Liapicheva

L. Kushnyr

CONCEPT CAT IN THE RUSSIAN LANGUAGE

The article examines the semantic field of the concept CAT based on the lexical meaning of words and idioms, placed in dictionaries, as well as on the basis of the meaning expressed in fairy tales and lullabies. The main meanings of the studied concept are highlighted and its semantic core and periphery are determined.

The relevance of the study is due to the need for conceptual research of a practical nature, allowing to confirm theoretical searches in this area. At this stage in the development of linguistic science, when it moves from the systemic study of material units of language to the mental units study, when the theory of conceptual research is just taking shape, it seems extremely important to carry out practical attempts to study concepts that will help to see where the theory works well enough and where it is unclear and requires further elaboration.

*The study of concepts is a primary direction in modern linguistics. The concept was developed by S. H. Vorkachov, V. I. Karasyk, O. S. Kubriakova, D. S. Likhachov, O. Selivanova and others. In linguistics, the concept is interpreted as an operational meaningful unit of memory, mental lexicon, conceptual system, the whole picture of the world reflected in the human psyche. This is information about what the individual knows, thinks, imagines about the objects of the world. As a theoretical material, the methodology of researching the concept of Z. D. Popova and I. A. Sternin is taken. The meanings of the concept CAT are distinguished on the basis of the words definitions in the “*Tolkovyi slovar russkogo iazyka*” by S. I. Ozhegov and N. Yu. Shvedova and in the “*Bolshoi tolkovyi slovar russkogo iazyka: A-YA*”.*

The core of the concept CAT is made up of meanings that have come from folklore: a cat evokes a dream, protects it and sometimes disturbs it; the near periphery of the concept is made up of meanings recorded mainly in the dictionaries: a cat has a female and a cub, it is a predatory mammal, it brings unpleasant surprises, it is an example of unfriendliness, quarrels; a negative trait of a cat is cunning; the cat takes the child's illness. The rest of the meanings are on the far periphery of the concept.

The prospects of further studying of the concept is to attract other sources of replenishment of the content of the concept: proverbs, sayings, as well as modern poetry and prose. It is also important not only to determine the semantic center and periphery of the concept, but also the figurative, informational and interpretive field of the concept.

Key words: *concept, concept meanings, concept core and periphery, concept lexical representatives.*

О. Л. Ляпічева
Л. В. Кушнір

КОНЦЕПТ КІТ / ІШКА У РОСІЙСЬКІЙ МОВІ

У статті розглядається смислове поле концепту КОТ / КІШКА на матеріалі лексичних значень слів і фразеологізмів, поміщених в тлумачних словниках, а також на основі смислів, виражених в казках і коліскових. Виділяються основні смисли досліджуваного концепту і визначається його смислове ядро і периферія.

Актуальність дослідження обумовлена потребою в концептуальних дослідженнях практичного характеру, що дозволяють підтвердити теоретичні пошуки в цій галузі. На даному етапі розвитку лінгвістичної науки, коли вона переходить від системного вивчення матеріальних одиниць мови до вивчення ментальних одиниць, коли теорія концептуальних досліджень тільки складається, є надзвичайно важливим здійснювати практичні спроби вивчення концептів, які допоможуть побачити, де теорія працює досить добре, а де невизначена і вимагає подальшого опрацювання.

Вивчення концептів – актуальний напрямок у сучасній лінгвістиці. Розробкою поняття концепту займалися С. Г. Воркачов, В. І. Карасик, Е. С. Кубрякова, Д. С. Лихачов, О. Селіванова та ін. У лінгвістиці концепт трактується як оперативна змістовна одиниця пам'яті, ментального лексикону, концептуальної системи, всієї картини світу, відображеної в людській психіці. Це відомості про те, що індивід знає, думає, уявляє про об'єкти світу. Як теоретичний матеріал у статті використовується методика дослідження концепту З. Д. Попової і І. А. Стерніна. Смисли концепту КІТ / КІШКА виділяються на основі визначень слів в «Тлумачному словнику російської мови» С. І. Ожегова і Н. Ю. Шведової і в «Великому тлумачному словнику російської мови».

Ядро концепту КОТ / КІШКА складають смисли, які прийшли з фольклору: кіт навіває сон, охороняє його і іноді порушує; ближню периферію концепту складають смисли, зафіксовані, головним чином, в тлумачних словниках: у kota є самка і дитинча, він хижий ссавець, він несе неприємні сюрпризи, він зразок неприязності, сварки; негативна риса kota – хитрість; кіт забирає хвороби дитини собі. Решта смислів знаходяться на далекій периферії концепту.

Перспективами дослідження концепту КОТ / КІШКА є залучення інших джерел поповнення змісту концепту: прислів'їв, приказок, а також сучасної поезії та прози. Важливо також не тільки визначити смисловий центр і периферію концепту, але й образне, інформаційне та інтерпретаційне поля концепту.

Ключові слова: *концепт, смисли концепту, ядро і периферія*

УДК 811.111'25

Д. М. Петренко

ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТІВ В АСТРОЛОГІЧНОМУ ДИСКУРСІ

У статті розглядається специфіка відтворення текстів астрологічного дискурсу. Було систематизовано та узагальнено інформацію щодо визначення поняття астрологічного дискурсу. Вивчено напрями дослідження астрологічного дискурсу в аспекті перекладу. Визначено особливості відтворення прагматики астрологічного